

## 馬可福音 Mark 15:33-34

從午正到申初，遍地都黑暗了。申初的時候，耶穌大聲喊著說：「以羅伊！以羅伊！拉馬撒巴各大尼？」（繙出來就是：我的神！我的神！為什麼離棄我？）

At noon, darkness came over the whole land until three in the afternoon. And at three in the afternoon Jesus cried out in a loud voice, “Eloi, Eloi, lema sabachthani?” (which means “My God, my God, why have you forsaken me?”).

## 馬可福音 Mark 15:35-36

旁邊站著的人，有的聽見就說：「看哪，他叫以利亞呢！」有一個人跑去，把海絨蘸滿了醋，綁在葦子上，送給他喝，說：「且等著，看以利亞來不來把他取下。」

When some of those standing near heard this, they said, "Listen, he's calling Elijah." Someone ran, filled a sponge with wine vinegar, put it on a staff, and offered it to Jesus to drink. "Now leave him alone. Let's see if Elijah comes to take him down," he said.

## 馬可福音 Mark 15:37-39

耶穌大聲喊叫，氣就斷了。殿裡的幔子從上到下裂為兩半。對面站著的百夫長看見耶穌這樣喊叫斷氣，就說：「這人真是神的兒子！」

With a loud cry, Jesus breathed his last. The curtain of the temple was torn in two from top to bottom. And when the centurion, who stood there in front of Jesus, saw how he died, he said, "Surely this man was the Son of God!"

# 十字架



The Cross

馬可福音 Mark 15:33-39

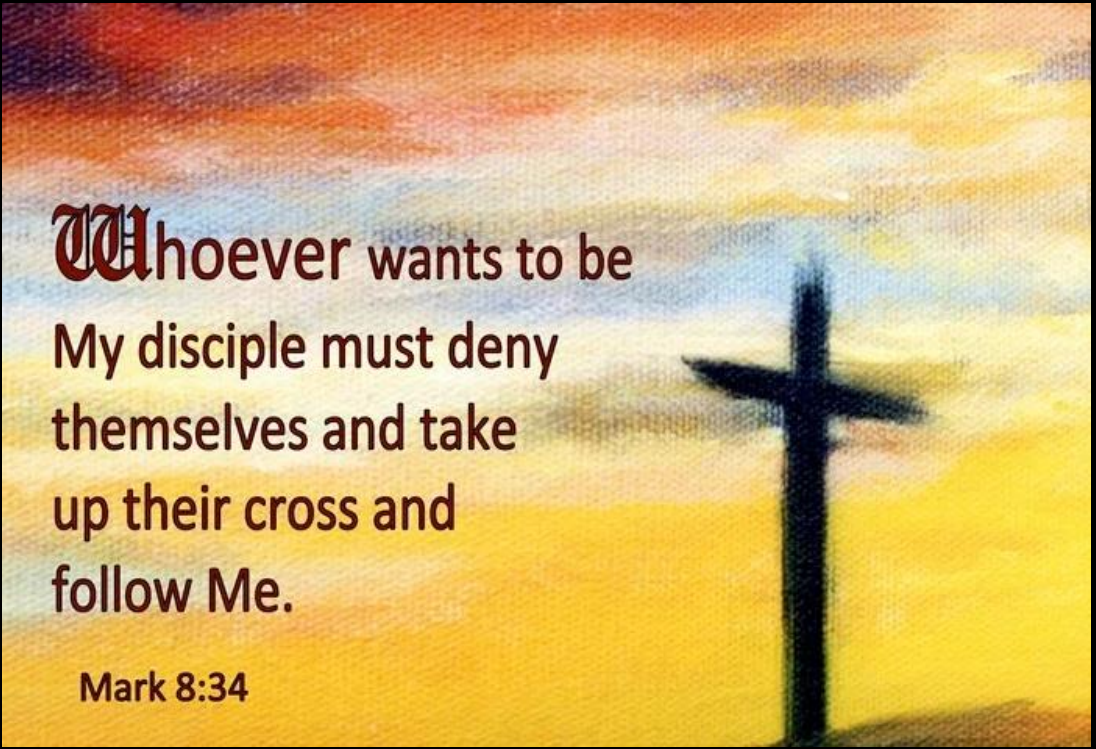


# 耶穌 對門徒 的呼召

Jesus'  
calling to  
disciples

馬可福音 Mark 8:34

若有人要跟從我，  
就當捨己，  
背起他的十字架  
來跟從我。

A painting of a cross on a hill under a sunset sky. The cross is dark and stands on a small hill in the foreground. The background is a vast, hazy landscape with a sky transitioning from orange and yellow at the horizon to a lighter blue at the top. The overall mood is contemplative and spiritual.

Whoever wants to be  
My disciple must deny  
themselves and take  
up their cross and  
follow Me.

Mark 8:34

# 五件不可思議的事

## Five Incredible Events

---

1

黑暗

The darkness

2

耶穌的呼喊

The loud cry of  
Jesus

3

耶穌斷了氣

Jesus breathed  
his last

4

幔子裂開

The curtain of  
the temple was  
torn in two

5

百夫長的宣告

Proclamation of  
the Centurion

1

# 黑暗 The darkness

馬可福音  
Mark  
15:33

從午正到申初，遍地都黑暗了。

At noon, darkness came over the whole land until three in the afternoon.



2

## 耶穌的呼喊 The loud cry of Jesus

馬可福音  
Mark  
15:34

申初的時候，耶穌大聲喊著說：「以羅伊！以羅伊！拉馬撒巴各大尼？」（繙出來就是：**我的神！我的神！為什麼離棄我？**）

And at three in the afternoon Jesus cried out in a loud voice, “Eloi, Eloi, lema sabachthani?” (which means “My God, my God, why have you forsaken me?”).



# 十架七言

## The seven sayings on the cross

---

1. 父啊，赦免他們……

Father, forgive them...

2. 母親，看你的兒子

Woman, here is your son

3. 今日你就與我在樂園裡了

Today you will be with me in paradise.

# 十架七言

## The seven sayings on the cross

---

5. 我渴了

I am thirsty.

6. 成了

It is finished.

7. 父啊，我將我的靈魂交在你手中

Father, into your hands I commit my spirit.

馬可福音Mark  
15:34

申初的時候，耶穌大聲喊著說：「以羅伊！以羅伊！拉馬撒巴各大尼？」（繙出來就是：**我的神！我的神！為什麼離棄我？**）

And at three in the afternoon Jesus cried out in a loud voice, “Eloi, Eloi, lema sabachthani?” (which means “My God, my God, why have you forsaken me?”).

# 什么是背十字架？

## What does it mean to bear the cross?

---

背十字架就是遵行神的旨意到底！

It means to follow God's will to the end.

## 馬可福音Mark

14:36

他说：「阿爸！父啊！在你凡事都能；求你将这杯撤去。然而，不要从我的意思，只要从你的意思。」

"Abba, Father," he said, "everything is possible for you. Take this cup from me. Yet not what I will, but what you will."



## 馬可福音Mark

8:33

耶穌轉過來，看著門徒，就責備彼得說：  
「撒但，退我後邊去吧！因為你不體貼  
神的意思，只體貼人的意思。」

But when Jesus turned and looked at his disciples, he rebuked Peter. "Get behind me, Satan!" he said. "You do not have in mind the things of God, but the things of men."

3

耶穌斷了氣  
Jesus breathed his last

馬可福音  
Mark  
15:37

耶穌大聲喊叫，氣就斷了。

With a loud cry, Jesus breathed his last.



4

幔子裂開

The curtain of the  
temple was torn in two

馬可福音

Mark

15:38

殿裡的幔子從上到下  
裂為兩半。

The curtain of the  
temple was torn in  
two from top to  
bottom.



5

## 百夫長的宣告

Proclamation of the Centurion

馬可福音

Mark

15:39

對面站著的百夫長看見耶穌這樣喊叫斷氣，就說：  
「這人真是神的兒子！」

And when the centurion, who stood there in front of Jesus, saw how he died, he said, “Surely this man was the Son of God!”





# 十字架

# The Cross





# 十字架通往榮耀

## The Cross leads to the glory

启示录  
Revelation  
5:13

我又听见在天上、地上、地底下、沧海里，  
和天地间一切所有被造之物，都说：但愿颂  
赞、尊贵、荣耀、权势都归给坐宝座的和羔  
羊，直到永永远远！

Then I heard every creature in heaven and on  
earth and under the earth and on the sea, and  
all that is in them, singing: "To him who sits on  
the throne and to the Lamb be praise and honor  
and glory and power, for ever and ever!"

# 十字架通往榮耀

## The Cross leads to the glory

启示录  
Revelation  
5:14

四活物就说：「阿们！」众长老也俯伏敬拜。

The four living creatures said, "Amen," and the elders fell down and worshiped.

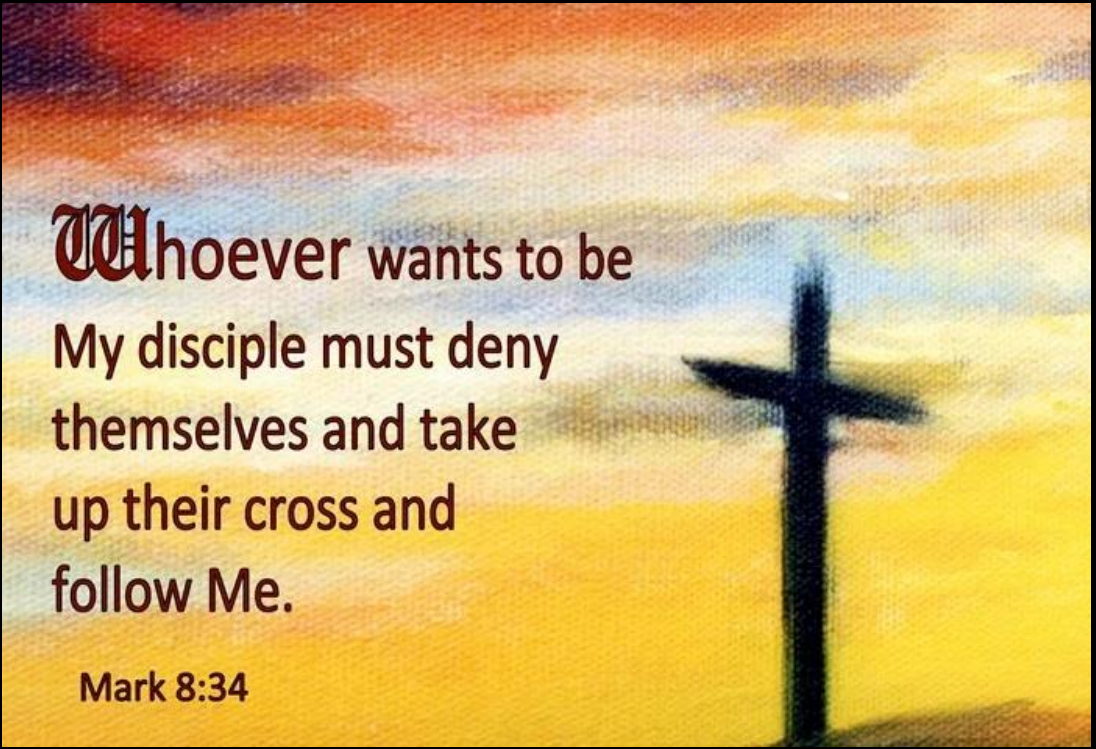
# 耶穌 對門徒 的呼召

# 十字架

Jesus'  
calling to  
disciples

馬可福音 Mark 8:34

若有人要跟從我，  
就當捨己，  
背起他的十字架  
來跟從我。

A painting of a cross on a hill against a sunset sky. The cross is dark and stands on a small hill in the foreground. The background is a soft, painterly depiction of a sunset with warm orange and yellow tones. The text is overlaid on the left side of the image.

Whoever wants to be  
My disciple must deny  
themselves and take  
up their cross and  
follow Me.

Mark 8:34

# 結論 Conclusions

---

我們當效法主耶穌的樣式，回應他的呼召捨己，背起我們的十字架來跟從他。

We should follow the example of the Lord Jesus, respond to His call to deny ourselves, take up our cross and follow Him.